

徒步者的乐土 Walker's Delight

安妮· 奥克莉: 西部女神枪手

Entertainer Annie Oakley: Symbol of the Wild West

Work till You Drop 后"飞特"时代:拼命干,忘情玩

California Dreaming 琥珀琉璃加州梦

Butting Out

通往过去的公路 **Highway to the Past**

Personality Profiling: Shrink or Fit?

性格测试: 寻找适合你的定位

价: 25 元

6634.4/173



. 001190911

Personally Profiting shrink or fire HIGHWAY TO THE PAST 通往注挂树丛树

WORLH YOU HOLD. HEAT, ESTABLE

California Areamina The Value of Eggs Realth AND REAL PROPERTY OF THE PARTY Eneralier Annie Baller Synnal of the Will West 被推断推出 Water for Sale 提出情報教學



外语教学与研究出版社 FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



图书在版编目(CIP)数据

新锐空间. 2007 年. 1~3 月合辑 / 英语学习编辑部编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.8 ISBN 978-7-5600-6932-6

I. 新··· Ⅱ. 英··· Ⅲ. 英语课—中学—课外读物 Ⅳ. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 138655 号

出版人:于春迟 责任编辑:金慧莉 装帧设计:吕 茜

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19号 (100089)

网 址: http://www.fltrp.com

印 刷:北京联华印刷厂

开 本: 880×1230 1/16

印 张: 12

版 次: 2007年8月第1版 2007年8月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6932-6

定 价: 25.00元

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换 制售盗版必究 举报查实奖励 版权保护办公室举报电话: (010)88817519

捷进雅思

中级教程

IELTS Express Intermediate Coursebook

"捷进雅思系列教程"是专门为 雅思考生编写的两级(中级和 高级)备考教程,既可作课堂 教学又可作自学备考之用。 中的各项练习和模拟测试题计, 参照雅思考试题型精心设计, 为考生提供了制胜考试所需的 基本技能。每一级别的学生用 书可供使用 30-40 课时,是短 期雅思备考的理想教程。

《捷进雅思中级教程》包括:

《捷进雅思中级教程(学生用书)》(配CD光盘2张)《捷进雅思中级教程(教师用书)》(配DVD光盘1张)《捷进雅思中级教程(强化训练)》(配CD光盘1张)

英语基础扎实、旨在获得雅思 高分者可选择使用《捷进雅思 高级教程》



《捷进雅思中级教程(学生用书)》适用于英语基础比较薄弱的考生。

本书特色:

- * 学术类和普通类培训资料
- * In the exam 部分,列举考试各部分的详细信息
- * For this task 部分,提供雅思考试各类题型的解题策略
- * Express tip 部分,提供灵活实用的 应考建议
- * 雅思语言库,提供雅思考试写作和口语部分的实用表达
- * 模拟口试录音,帮助学习者从容应 对口试面谈
- * 一套完整的学术类和普通类测试模 拟试题
- * 阅读和听力部分的全部答案要点和 听力录音文本

《捷进雅思中级教程(教师用书)》可配合学生用书使用,内容包括课堂笔记、答案详解、听力录音文本和写作范文。

本书特色:

- * 提供每个单元的扩展练习
- * 提供学生用书模拟测试题的使用建议 及评分标准
- * 分析雅思考生面临的普遍问题
- * 提供配合 DVD 光盘使用的、可复印的 练习材料
- * 指导如何针对不同长度的课程和不同 类型的班级使用本系列教程





《捷进雅思中级教程(强化训练)》是《捷进雅思中级教程》学生用书及教师用书的完美配套练习册。

本书特色:

- * 学术类和普通类的完整训练模块
- * Language Bite 为写作和口试提供必备 语法知识
- * 专有的词汇部分强化考试重点词汇和 短语
- * 录音材料帮助考生高效备考口试面谈
- * 答案翔实,配有录音文本和高分范文

邮局汇款地址:北京市西三环北路 19号 邮编: 100089 汇款名称:外研社邮购部

邮资收费标准: 总书款(含音像制品)35元以下的加收5元邮费,35元以上的加收书款15%的邮费。

联系电话: 010-88819930、88819929、88819928 传真: 010-88819428 电子信箱: club@fltrp.com 联系人: 韩建军

新锐空间

SPOTLIGHT

(总第10期)

主 办 北京外国语大学

承 办 北京外国语大学英语系 外语教学与研究出版社

主 编 侯毅凌

副 主 编 李家真

编 辑 金慧莉 周小敏 彭彦 王崔蕾 熊洁

本期责编 金慧莉

封面设计 吕茜

版式设计 吕茜

光盘制作 李颉

顾 问(以下按姓氏笔划排列)

丁往道 危东亚 李金达 李朋义 刘承沛 刘润清 何其莘 吴 冰 吴古华 陈国华 陈 琳 杜学增 金 莉 张 釗 张中载 周 燕 胡文仲 钟美荪 高厚堃 郭棲庆 楼光庆 蔡剑峰 薄 冰 熊德银

编辑部地址:北京市西三环北路 19 号外研社 《英语学习》编辑部 (100089)

网 址: http://www.ell.com.cn

(网站论坛已开通,欢迎大家登录 "编读往来",畅所欲言!)

电 话: (010) 88819831

发行部电话: (010) 88819867/9868/9869

传 真: (010) 88819419 广告部电话: (010) 88819873

With additional content from Business Spotlight and Spot on

SpotlightVerlag

©Spotlight Verlag GmbH, Fraunhoferstr. 22, D – 82152 Planegg, Germany www.spotlight-verlag.com Publisher: Dr. Wolfgang Stock Editor-in-chief: Dr Ian McMaster Deputy editor-in-chief: Michael Pilewski Managing Editor: Maja Sirola Editorial: Lisa Foster, Anna Hochsieder, Birgit Roberts, Inez Sharp, Joanna Westcombe International Manager: Friederike Zirngibl

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, reprinted or published in any form without written agreement from Spotlight Verlag.

Recommended by





《新锐空间》(Spotlight) 杂志由 FEATURES(特写栏目)与 REGULAR SECTIONS(专题栏目)两部分组成:

FEATURES 由 Spotlight 特约记者撰稿,为您报道英语国家的社会热点现象;焦点人物访谈让您从不同角度获得信息。特写栏目带您领略异域风情,为您评析职场现象。此外您会在随刊光盘中听到对各界人士进行的专题采访或在各英语国家进行的街头采访。

REGULAR SECTIONS 由 Spotlight 特约撰稿人主持,强调撰稿人个人风格,追求丰富多彩的语言表现方式。在这部分中,我们会为您报道环球趣闻轶事,速递前沿科技动态,还会选取各大英文报刊头条,融资讯浏览与英语学习于一体。这些栏目挖掘文化话题,探讨语言背后的现象,让您于轻松一笑中体味英语的意趣。

我们在 REGULAR SECTIONS 中为您设计了四个板块:

板块一: The View from Here 特约英美国家撰稿人谈见闻,语言 轻松、见解独到;同时邀请旅居中国的外国朋友们讲述 在华经历及见闻。

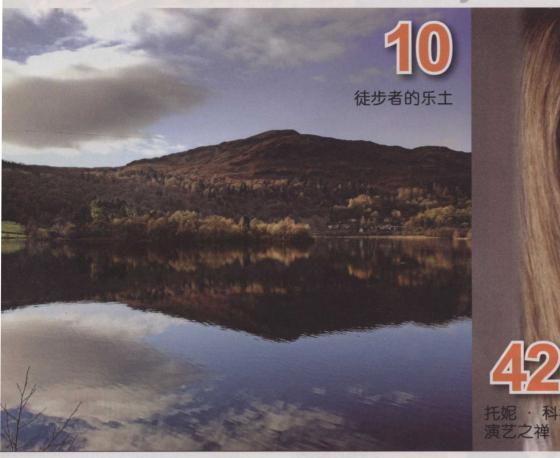
板块二:Language 这是我们精心打造的语言学习板块。我们从生活中提炼语言素材,收罗精彩妙语;还将呈送贴近生活的情景剧,短小精致的语言卡片,供您随时学习。

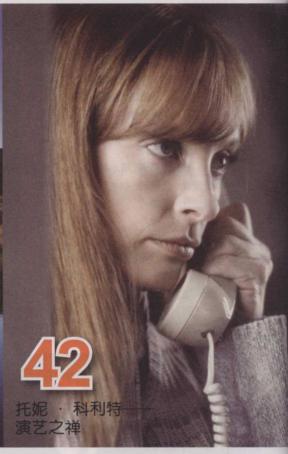
板块三: Working Life 以诙谐的语言带您尽览职场生活众生相,引导您从管理者的视角看问题,并帮您了解商务英语。

板块四:Entertainment 为您速递欧美新片资讯、明星动态,并带领您从多个语言层面进入 DVD 英语学习空间。



contents January





FEATURES

10 Travel 旅游 **Walkers' Delight**

徒步者的乐土

22 Language 语言

Time to Learn: Ten-Minute Tips 受益匪浅的 10 分钟学习法

42 Profile 人物

medium

Toni Collette—the Zen of Acting 托妮·科利特——演艺之禅

48 Debate 观点



Water for Sale 要出售淡水吗?

52 History 历史



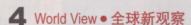
medium **Entertainer Annie Oaklev:**

Symbol of the Wild West

安妮 ・ 奥克莉: 西部女神枪手

REGULAR SECTIONS

¶ In Brief ● 栏目介绍





8 The Lighter Side ● 片刻轻松 ● easy



20 Tomorrow's World • 明日科技 difficult 1



58 Talking Point ● 谈天说地



60 Press Gallery ● 媒体集锦



The View from Here

27 Beaven's Britain • 缤纷英国



56 Panorama China • 中国掠影

Working Life





51 Office Blues • 职场蓝调



REGULAR SECTIONS

Language

29 Language Live! ● 鲜活英语

30 Everyday English ● 日常英语



- 32 A Closer Look 背景诱视
- 34 Word Power 测字填词
- difficult
- 36 Travel Talk 人在旅途
- 37 Language Cards 只言片语
- 39 Peggy's Place 佩姬酒吧
- 40 Spoken English 脱口而出

Entertainment

- 62 DVD Talk 碟碟不休
- 63 Faces 星秀
- 64 Cinema 新锐影院

本刊文章划分为 difficult , medium 和



easy 三个难度等级: 难度等级在目录 及每篇文章标题旁均有注明。

标识的文章含音频; 可在随刊光盘 上听到相应内容。

本刊的访谈脚本均逐字按照声音整理而成,如有句法上的断句 现象或个别口误, 敬请谅解, 特此声明。

订阅方法:

- 1. 在当地邮局订阅 (邮发代号 80-511), 有多种方 式可供选择:
- ①拨打当地邮局的服务电话 11185, 工作人员会上 门收订; ②与当地邮局的投递部门或投递员联系, 上门取费; ③到邮局的订阅窗口办理
- 2. 直接汇款至编辑部订阅

汇款地址:北京市西三环北路19号 外研社期刊部 (100089)

收 款 人: 于晓皖

咨询电话: (010) 88819828/9838

本刊如有印装质量问题,请寄往: 北京市西三环北路 19 号外研社期刊部 (100089) 调换

新锐空间

SPOTLIGHT

(总第10期)

主 办 北京外国语大学

承 办 北京外国语大学英语系

外语教学与研究出版社

主 编 侯毅凌

副 主 编 李家真

编 辑 金慧莉 周小敏 彭彦 王崔蕾 熊洁

本期责编 金慧莉

封面设计 吕茜

版式设计 吕茜

光盘制作 李颉

顾 问(以下按姓氏笔划排列)

丁往道 危东亚 李金达 李朋义 刘承沛 刘润清何其莘 吴 冰 吴古华 陈国华 陈 琳 杜学增金 莉 张 剑 张中载 周 燕 胡文仲 钟美荪高厚堃 郭棲庆 楼光庆 蔡剑峰 薄 冰 熊德蜺

编辑部地址:北京市西三环北路 19 号外研社

《英语学习》编辑部 (100089)

网 址: http://www.ell.com.cn

(网站论坛已开通,欢迎大家登录 "编读往来",畅所欲言!)

主 话: (010) 88819831

发行部电话: (010) 88819867/9868/9869

传 真: (010) 88819419 广告部电话: (010) 88819873

With additional content from Business Spotlight and Spot on

SpotlightVerlag

©Spotlight Verlag GmbH, Fraunhoferstr. 22, D – 82152 Planegg, Germany www.spotlight-verlag.com
Publisher: Dr. Wolfgang Stock
Editor-in-chief: Dr Ian McMaster
Deputy editor-in-chief: Michael Pilewski
Managing Editor: Maja Sirola
Editorial: Lisa Foster,
Anna Hochsieder, Birgit Roberts,
Inez Sharp, Joanna Westcombe
International Manager: Friederike Zirngibl

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, reprinted or published in any form without written agreement from Spotlight Verlag.

Recommended by





《新锐空间》(Spotlight) 杂志由 FEATURES(特写栏目)与 REGULAR SECTIONS(专题栏目)两部分组成:

FEATURES 由 Spotlight 特约记者撰稿,为您报道英语国家的社会热点现象;焦点人物访谈让您从不同角度获得信息。特写栏目带您领略异域风情,为您评析职场现象。此外您会在随刊光盘中听到对各界人士进行的专题采访或在各英语国家进行的街头采访。

REGULAR SECTIONS 由 Spotlight 特约撰稿人主持,强调撰稿人个人风格,追求丰富多彩的语言表现方式。在这部分中,我们会为您报道环球趣闻轶事,速递前沿科技动态,还会选取各大英文报刊头条,融资讯浏览与英语学习于一体。这些栏目挖掘文化话题,探讨语言背后的现象,让您于轻松一笑中体味英语的意趣。

我们在 REGULAR SECTIONS 中为您设计了四个板块:

板块一: The View from Here 特约英美国家撰稿人谈见闻,语言 轻松、见解独到;同时邀请旅居中国的外国朋友们讲述 在华经历及见闻。

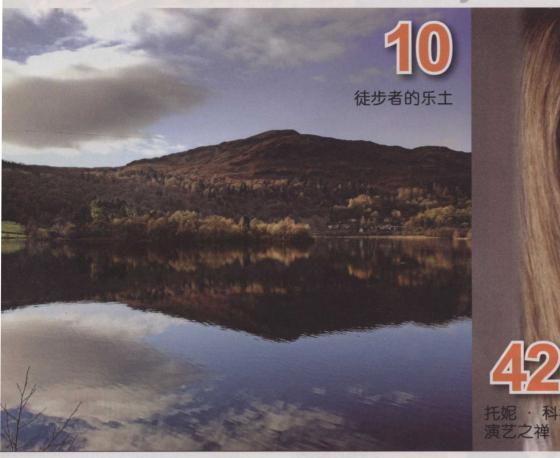
板块二:Language 这是我们精心打造的语言学习板块。我们从生活中提炼语言素材,收罗精彩妙语;还将呈送贴近生活的情景剧,短小精致的语言卡片,供您随时学习。

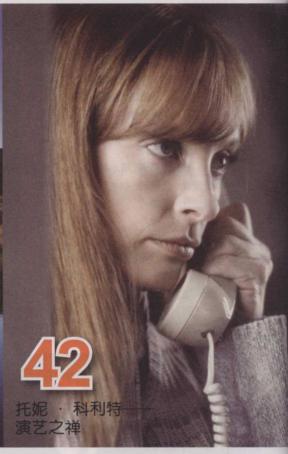
板块三:Working Life 以诙谐的语言带您尽览职场生活众生相,引导您从管理者的视角看问题,并帮您了解商务英语。

板块四:Entertainment 为您速递欧美新片资讯、明星动态,并带领您从多个语言层面进入 DVD 英语学习空间。



contents January





FEATURES

10 Travel 旅游 **Walkers' Delight**

徒步者的乐土

22 Language 语言

Time to Learn: Ten-Minute Tips 受益匪浅的 10 分钟学习法

42 Profile 人物

medium

Toni Collette—the Zen of Acting 托妮·科利特——演艺之禅

48 Debate 观点



Water for Sale 要出售淡水吗?

52 History 历史



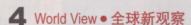
medium **Entertainer Annie Oaklev:**

Symbol of the Wild West

安妮 ・ 奥克莉: 西部女神枪手

REGULAR SECTIONS

¶ In Brief ● 栏目介绍





8 The Lighter Side ● 片刻轻松 ● easy



20 Tomorrow's World • 明日科技 difficult 1



58 Talking Point ● 谈天说地



60 Press Gallery ● 媒体集锦



The View from Here

27 Beaven's Britain • 缤纷英国



56 Panorama China • 中国掠影

Working Life





51 Office Blues • 职场蓝调



REGULAR SECTIONS

Language

29 Language Live! ● 鲜活英语

30 Everyday English ● 日常英语



- 32 A Closer Look 背景诱视
- 34 Word Power 测字填词
- difficult
- 36 Travel Talk 人在旅途
- 37 Language Cards 只言片语
- 39 Peggy's Place 佩姬酒吧
- 40 Spoken English 脱口而出

Entertainment

- 62 DVD Talk 碟碟不休
- 63 Faces 星秀
- 64 Cinema 新锐影院

本刊文章划分为 difficult , medium 和



easy 三个难度等级: 难度等级在目录 及每篇文章标题旁均有注明。

标识的文章含音频; 可在随刊光盘 上听到相应内容。

本刊的访谈脚本均逐字按照声音整理而成,如有句法上的断句 现象或个别口误, 敬请谅解, 特此声明。

订阅方法:

- 1. 在当地邮局订阅 (邮发代号 80-511), 有多种方 式可供选择:
- ①拨打当地邮局的服务电话 11185, 工作人员会上 门收订; ②与当地邮局的投递部门或投递员联系, 上门取费; ③到邮局的订阅窗口办理
- 2. 直接汇款至编辑部订阅

汇款地址:北京市西三环北路19号 外研社期刊部 (100089)

收 款 人: 于晓皖

咨询电话: (010) 88819828/9838

本刊如有印装质量问题,请寄往: 北京市西三环北路 19 号外研社期刊部 (100089) 调换

Cash for <u>Caste</u> 奖励跨种姓通婚 **@ifficult 1**

INDIA The Indian government is planning to <u>introduce</u> a cash bonus to high-caste people who marry below their caste. It hopes that the offer of 50,000 rupees (€850) will help break the social system.

India's complex caste system divides society into hierarchical groups, which range from the <u>Brahmans</u> at the top to <u>Dalits</u>, or <u>Untouchables</u>, at the bottom. People's education, jobs and marriage prospects are determined by the caste into which they are born. Although intercaste marriages have been permitted since 1955, most people marry within their own caste. Those who don't, risk becoming victims of "honour killings".

The <u>proposed</u> plan has <u>come under attack</u> from many sides. Conservative Hindus <u>are opposed to</u> abandoning the caste system, while others fear the money may be <u>pocketed</u> by corrupt local officials.

Social Justice Minister Meira Kumar, herself a member of a lower caste, defended the plan. "Yes, I know this is not the only way to end the caste discrimination, but one has to start somewhere," she told *The Times*. "All proposals have <u>initial hiccups</u>. That does not mean that we have to give them up."

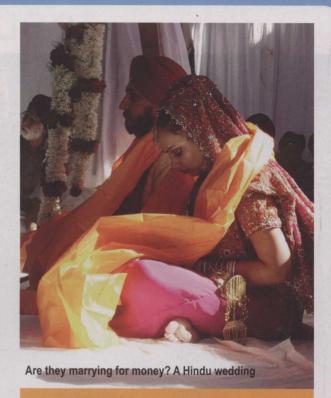
印度 印度政府正筹划推行一项现金奖励的政策: 奖励那些跟种姓地位低于自己的人联姻的高种姓阶层。政府希望 50,000 卢比(折合 850 欧元)的奖赏可以帮助打破这种社会等级制。

印度错综复杂的种姓制度将社会划分为不同等级的阶层——从最高等级的婆罗门到最底层的达利人,即贱民。出生于哪个种姓阶层决定了人们的教育、工作和婚姻前景。尽管自 1955 年以来跨越种姓通婚就已得到允许,大多数人却仍选择在本种姓阶层内结婚。那些打破陈规的人将冒着成为"荣誉处决"受害者的风险。

这一提议遭到多方抨击,保守的印度教教徒反对 抛弃种姓等级制,还有人担心奖金可能会被地方的腐 败官员挪为私用。

社会司法部部长梅伊拉·库玛极力为该提议辩护, 她本人就来自种姓地位较低的阶层。

她对《泰晤士报》说:"是的,我知道这并不是结束种姓歧视的唯一办法,但总得有个开始吧。万事开 头难,但这并不意味着我们得放弃这些计划。"■



avocado 鳄梨,又称牛油果,原产于中美洲和墨西哥, 全世界热带和亚热带地区均有种植。是一种营养价值 很高的水果,果肉柔软似乳酪,色黄,风味独特,含 多种维生素

be opposed to 反对

be up for 用于……

Brahman (印度种姓等级中最高等级) 婆罗门之一员 caste (印度社会的) 种姓, 种姓制度, 种姓地位 (详见第32页)

come under attack 遭到抨击

Dalits 达利人,即贱民,不属于任何阶级,被称为 The untouchable,从事清理秽物的工作,他们的影子不可以接触到任何人

hiccup 小问题,短暂的耽搁,暂时的下降(或中断、停顿) hierarchical 等级制度的

honour killing 荣誉杀害,或荣誉处决,指为维护荣誉而进行的谋害,是一个历史久远的习俗,伊斯兰的法律和习俗认为,女性的行为反映了家庭的荣誉和名声,如果她玷污了家庭的名誉,她的丈夫和家庭成员可以不经法庭而设私刑将其杀害以恢复家族的荣誉

initial 开始的,最初的

introduce 采用, 推行

koala 树袋熊,一种澳大利亚产树栖无尾动物

licensed〈英〉获准(许可)售酒的

motorist (经常) 驾车旅行的人

pocket v. 把·····装进腰包,把·····占为己有

proposed 被(正式)提议的,被建议的;本文最后一句中出现的 proposal 是名词,意为"提议,提案"

rocking horse (供儿童骑坐着前后摆动的) 木马,弹簧马 spruce up 把……打扮得整洁漂亮

untouchable 不可接触者,贱民(指印度种姓制度中最低阶层的人)

Lobster for Sale nedium

Larry himself is up for sale.



AUSTRALIA He's 17 metres tall, bright orange-red, and he could be yours for A\$ 500,000 (€300,000). The Big Lobster, or "Larry" as locals call him, can be found in Kingston, a lobster-fishing town on the south-eastern coast of Australia. Larry was built in the 1970s as a tourist attraction. Since then, he has become popular with motorists, who regularly stop to photograph this giant crustacean. Now that Larry's owner is retiring,

The Big Lobster is one of hundreds of "big things" around Australia that promote local industries or attractions. They include the Big Pineapple, the Big Koala, the Big Avocado and the Big Rocking Horse. For some, the Big Lobster offer seems too good to be true. Also included in the price is the 0.875-hectare property, a souvenir shop and a licensed restaurant. "Five hundred thousand dollars to me seems a very cheap price for a big thing.... In Sydney, [that would buy] a two-bedroom house," says James Adair, an expert on "big" tourism.

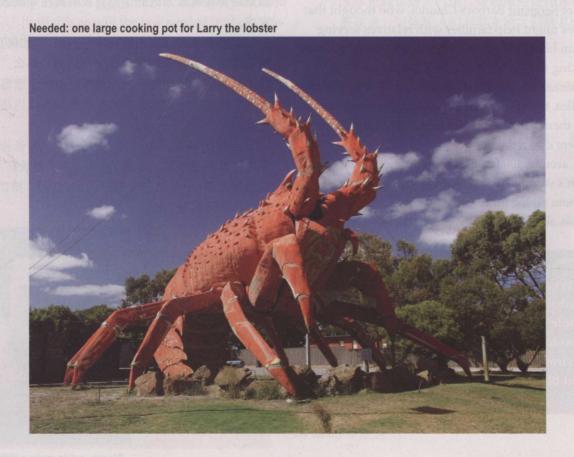
Estate agent Andrew Smith admits, however, that 27-year-old Larry does need some "sprucing up". "... it needs energy and enthusiasm and a bit of money," he told The Australian.

待售龙虾

澳大利亚 他有17米高,呈鲜艳的橙红色,花上 500,000 澳元 (折合 300,000 欧元), 他就是你的 了。这座"大龙虾"雕塑被当地人称为"拉里", 位于澳大利亚东南沿岸一个专事龙虾捕捞的小镇金 斯敦。拉里是建于20世纪70年代的一处旅游景观, 建成后一直深受驾车旅行人士的青睐,他们经常驻 足拍摄这一巨型甲壳类动物。现在拉里的主人马上 要退休了, 所以拉里正待价出售。

"大龙虾"是宣传推广澳大利亚当地产业或旅 游景点的数百种"巨无霸"塑像之一。这些雕像包 括"大菠萝","大树袋熊","大鳄梨"和"大木马" 等等。在某些人看来,"大龙虾"的开价十分地诱人, 简直让人难以置信,除"龙虾"本身外,还额外附 有 0.875 公顷的地产、一个纪念品店和一家获准售 酒的餐馆。"我觉得500,000澳元可以购买这么一 个巨无霸真是很划算。……在悉尼,(用这么多钱) 只够买一栋有两间卧室的房子,"詹姆斯·阿代尔如 是说, 他是一位研究"巨无霸"旅游产业的专家。

但房地产经纪人安德鲁·史密斯承认, 现年27 岁的拉里确实需要"整容打扮"一番了。他告诉《澳 大利亚人报》说,"……拉里需要精力、热情和一点 儿资金。" ■





A New <u>Dimension</u> 生活新"维度"

"He goes everywhere with me. Every day he comes to work with me. I just bought a new table... and he sits at the head of the table." Kay Judkins from Maine is talking about a flat, life-size cardboard cut-out of her husband, Jim. The figure was made at the headquarters of the US National Guard and given to Judkins for the time that her husband serves in the US military in Afghanistan.

So-called "Flat Daddies" and "Flat Mommies" were the idea of <u>Sergeant</u> Barbara Claudel, who thought that the figures might help families with relatives serving away from home in countries like Iraq and Afghanistan.

Speaking to *The Boston Globe*, Claudel said, "If there's something we can do to make it a little easier on the families, then that's our job and our responsibility. It brings them a little bit closer and might help them somewhere down the line."

So far, around 200 families have ordered a Flat Daddy. "I think it's wonderful. My Flat Daddy sits in my dining room all the time," says Cindy Branscom, whose husband is also serving in Afghanistan. ■

美国"我走到哪儿,他就跟我到哪儿。每天他都陪我去上班。我刚刚买了张新桌子……他就坐在上首的位置。"来自缅因州的凯·贾金斯正在谈论的是以她丈夫吉姆为原型裁剪出来的真人大小的薄纸板。贾金斯的丈夫前往阿富汗服役期间,美国国民警卫队总部制作了这一纸板像送与贾金斯。

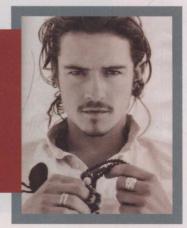
所谓的"平面爸爸"和"平面妈妈"是芭芭拉·克劳德尔军士的创意。克劳德尔认为这些纸板像可以帮助那些有家人远赴伊拉克或阿富汗等国服役的家庭。

克劳德尔对《波士顿环球报》说:"如果我们能做些事情让那些家庭过得更安心的话,那么,这就应该是我们的工作与职责。薄纸板拉近了家庭成员之间的距离,而且对家庭将来的维系应该也是有所帮助的。"

至今,已有约 200 个家庭预订了"平面爸爸"。"我觉得这真是棒极了!我的'平面爸爸'整天都坐在我家的餐厅里。"辛迪·布兰斯科姆如是说,她的丈夫也在阿富汗服役。■

easy

When British actor **Orlando Bloom** gave his support to the organization Global Cool last summer, climate change suddenly became interesting to a whole new generation. Created by businessman Dan Morrell, Global Cool aims to make individuals understand how they can do their part for the environment. "This is all about small things that make a big difference," said Bloom at the launch.



Bloom: out to make a difference

Who Gets the Dog?

猫狗"落"谁家?

difficult



USA Jo Shoesmith from Clarksburg, Maryland, says the hardest part of her divorce was <u>figuring out</u> what to do with Misha, Nike, Shay, Violet, Momma Kitty and Cotton—the three dogs and three cats she and her ex-husband had cared for during their married years.

"The <u>lead-up</u> to the break-up was very rough, especially for Nike, who became so nervous, she would tremble and <u>pace</u>," Shoesmith told *The Christian Science Monitor*. "We did not want to <u>put them through</u> any more unnecessary stress."

At the time of the couple's separation, Shoesmith got sole custody of the cats, with her ex, Martin Stephens from West Virginia, paying "cat support". The former couple has joint custody of the dogs. This means that Shoesmith and Stephens travel back and forth between their two homes every other week just to spend time with their pets.

The couple separated in 1997, when pet custody was unusual. Today, however, many top <u>law schools</u>, including Harvard, <u>Georgetown</u> and Yale, offer animal law courses on pet custody. The Animal Legal Defense Fund has handled several divorce cases with pet owners, and two law firms in California have partners who specialize in pet custody.

"Certainly there is a giggle factor," says lawyer David Wolfson," [but] this area of the law needed to change to reflect that people do form special bonds with their pets."

美国 来自马里兰州克拉克斯堡的乔·休史密斯 认为,她在办离婚时最困难的问题是如何安顿米 莎、奈基、谢伊、维奥莉特、莫玛·姬蒂和科顿,它们是乔和她的前夫在婚后几年里喂养的三只狗和三只猫。

"离婚之路走得很艰苦,特别是对耐克而言,它变得很焦虑,还会发抖和神经质地来回踱步。" 休史密斯告诉《基督教科学箴言报》说,"我们不想再给它们带来任何不必要的压力了。"

在这对夫妇离婚时,休史密斯获得对三只猫的单独监护权,她的前夫,来自西弗吉尼亚州的马丁·斯蒂芬斯则支付"猫咪赡养费"。他们对三只狗拥有共同监护权。这就意味着休史密斯和斯蒂芬斯每隔一周就要在他们两家之间来回奔波,仅仅为的是陪伴自己的宠物。

这对夫妇是 1997 年分手的,当时宠物监护 权还是个新鲜事物。而如今,许多顶尖法学院, 包括像哈佛、乔治敦和耶鲁这样的大学,都开设 了针对宠物监护权的动物法律课程。动物法律辩 护基金已经处理了几宗宠物主人的离婚案件,而 在加州的两家律师事务所已有专门处理宠物监护 权问题的合伙人了。

"当然这里面也有可笑的因素,"律师戴维· 沃尔夫森说道,"(但) 该领域的法律当时确实需 要改进,以体现人们与其宠物之间确实形成了特 殊的感情关系。"■



bond 关系, 联系

dimension(空间的)量度,维度,该词还有"方面,部分"的意思, 在这里一语双关,指平面纸板真人像给生活增添了新的内容

do one's part 尽自己的本分,尽自己一份力量

down the line〈美〉在未来的某个时间

figure out 〈美口〉想出,理解(某事)

Georgetown 美国乔治敦大学,简称 GU,成立于 1789 年,是一所四年制私立大学

giggle 〈口〉可笑的人(或事物)

joint custody (离婚或分居夫妇经法律手续达成的)子女共同监护(协议) launch n. 启动仪式

law school (美国已获学士学位的学生为取得律师资格就读的) 法学院 lead-up 前导,准备

life-size 与真人 (或实物) 一样大小的

Orlando Bloom 奥兰多·布卢姆(1977—),英国男演员,在电影《指环王》中扮演英俊的神箭手,并主演《加勒比海盗》系列影片

pace 神经质地走来走去

put sb. through 使 (某人) 做 (不愉快或困难的事)

sergeant 军士, 士官

sole custody 单独监护权



Gone Fishing

A fisherman from the city is out on a lake in a small boat, when he notices another angler with a mirror. Curious, the man rows over and asks, "What's the mirror for?" "That's my secret way to catch fish," says the other man. "I shine the mirror on the water. The fish notice the light and swim up near the surface. Then I just reach down with the net and pull them out." "And it really works?" "You bet it does." "Would you sell that mirror? I'll give you \$20 for it." "Well, OK," the angler says. After he has paid, the city man asks: "How many have you caught this week?" The angler's answer: "You're the sixth."

Just a Little Pun

- "I tried to buy some camouflage trousers yesterday, but I couldn't find any."
- Two atoms meet. One says, "I've lost my electron." The other says, "Are you sure?" The first replies, "Yes. I'm positive."

Mummy

Susie's aunt takes her to a museum. In the Egyptian room, there is a mummy. Susie asks her aunt what it is. "That's a mummy, dear," is the answer. "I'm glad my mummy's not like that!" says the girl.

Misunderstanding

An artist says to a beautiful young woman: "I want to paint you in the nude." She replies: "Oh, no! I want you to keep your trousers on!"

Something Is Wrong

A man goes to the doctor's with a banana stuck in one ear, a cucumber in the other, and a carrot in his nose. The man says, "Doc, this is terrible. What's wrong with me?" The doctor says, "Well, first of all, you're not eating right."

> " I am an optimist—but I'm an optimist who takes his raincoat."

> Harold Wilson (1916-1995), former British prime minister

angler 钓鱼者 atom 原子 camouflage trousers 迷彩裤 carrot 胡萝卜 cucumber 黄瓜 electron 电子 former 以前的 in the nude 赤身裸体 mummy 木乃伊 optimist 乐观者 positive 有把握的,确信的,该 词还有一个意思是"缺电子的、 带正电的" pun 双关诙谐语,用同音异义词 或多义词构成 row v. 划船

NEU!

Das aktuelle Magazin für alle Deutsch-Lerner



Perfekt Deutsch mit Deutsch perfekt!



Endlich: die perfekte Kombination aus professionellem Journalismus und effizientem Sprachtraining! Die wichtigsten Themen aus Deutschland, Österreich und der Schweiz in deutschen Texten – auf drei verschiedenen Sprachniveaus und mit mehr als 750 Erklärungen schwieriger Wörter.

Dazu Übungen, Tests, Texte zum Lesen und Hören im Internet und viele Tipps für bessere Kommunikation im Alltag und im Beruf. Jeden Monat neu – auf über 80 Seiten.

www.deutsch-perfekt.com/info

旅游

Walkers' Delight

徒步者的乐土

英格兰最美的地方在哪儿?这是人们争论已久的话题。请跟随我们一起去看看作者心目中英格兰最美丽的地方吧——位于英格兰东北部的湖泊地区。那里不仅有令人赏心悦目的湖光山色,还留下了文人墨客的足迹,见证了英国历史的沧桑变迁。

By Julian Earwaker 毛佳维译

medium

